

**Dokumenty urzędowe**

**Art. 24 ust. 1 lit. a) - języki akceptowane przez państwo członkowskie w przypadku dokumentów urzędowych przedkładanych jego organom administracji zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. a)**

Można używać następujących języków:

- **włoskiego** (państwowy język urzędowy);
- **niemieckiego** w regionie Trydent-Górna Adyga, który ma specjalny status (dekret prezydenta nr 670 z dnia 31 sierpnia 1972 r. i dekret prezydenta nr 574 z dnia 15 lipca 1988 r.);
- **francuskiego** w regionie Dolina Aosty, który ma specjalny status (art. 38 ustawy konstytucyjnej nr 4 z dnia 26 lutego 1948 r.);
- **słoweńskiego** w regionie Friuli-Wenecja Julijska, który ma specjalny status (art. 8 ustawy nr 38 z dnia 23 lutego 2001 r.).

**Art. 24 ust. 1 lit. b) - wykaz zawierający dokumenty urzędowe objęte zakresem stosowania niniejszego rozporządzenia**

Dokumenty urzędowe, o których mowa w art. 6 ust. 1 lit. b) rozporządzenia, obejmują w szczególności następujące dokumenty dla ogółu ludności:

Zakres	Dokumenty urzędowe
Urodzenie	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zaświadczenie urodzenia (<i>certificato di nascita</i>)</li> <li>• Wyciąg z aktu urodzenia (<i>estratto dell'atto di nascita</i>)</li> <li>• Odpis zupełny aktu urodzenia (<i>copia integrale atto di nascita</i>)</li> </ul>
Pozostawanie przy życiu	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Poświadczenie pozostawania osoby przy życiu (<i>certificato di esistenza in vita</i>)</li> </ul>
Zgon	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zaświadczenie o zgonie (<i>certificato di morte</i>)</li> <li>• Wyciąg z aktu zgonu (<i>estratto dell'atto di morte</i>)</li> <li>• Odpis zupełny aktu zgonu (<i>copia integrale atto di morte</i>)</li> </ul>
Imię i nazwisko	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zaświadczenie urodzenia</li> <li>• Wyciąg z aktu urodzenia</li> <li>• Odpis zupełny aktu urodzenia</li> </ul>
Małżeństwo, w tym zdolność do zawarcia małżeństwa i stan cywilny	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zaświadczenie o zawarciu małżeństwa (<i>certificato di matrimonio</i>)</li> <li>• Wyciąg z aktu małżeństwa (<i>estratto dell'atto di matrimonio</i>)</li> <li>• Odpis zupełny aktu małżeństwa (<i>copia integrale atto di matrimonio</i>)</li> <li>• Zaświadczenie o zdolności do zawarcia małżeństwa (<i>certificato di capacità di contrarre matrimonio</i>) lub zaświadczenie o braku przeszkód do zawarcia małżeństwa (<i>certificato di nulla osta alla celebrazione del matrimonio</i>)</li> <li>• Zaświadczenie o stanie cywilnym (<i>certificato di stato civile</i>)</li> <li>• Wyciąg z aktu urodzenia</li> </ul>
Rozwód, separacja prawna lub unieważnienie małżeństwa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zaświadczenie o zawarciu małżeństwa</li> <li>• Odpis skrócony aktu małżeństwa (<i>estratto per riassunto dell'atto di matrimonio</i>)</li> <li>• Odpis zupełny umowy o separacji/rozwodzie (<i>copia integrale dell'accordo di separazione /divorzio</i>)</li> <li>• Wyciąg z aktu urodzenia</li> </ul>
Zarejestrowany związek partnerski, w tym zdolność do zawarcia takiego związku oraz status związku partnerskiego	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zaświadczenie o zawarciu związku partnerskiego (<i>certificato di unione civile</i>)</li> <li>• Wyciąg z aktu związku partnerskiego (<i>estratto di costituzione di unione civile</i>)</li> <li>• Odpis zupełny aktu związku partnerskiego (<i>copia integrale atto di costituzione di unione civile</i>)</li> <li>• Zaświadczenie o zdolności do zawarcia związku partnerskiego (<i>certificato di capacità di sottoscrivere un'unione civile</i>)</li> <li>• Wyciąg z aktu urodzenia</li> </ul>
Unieważnienie zarejestrowanego związku partnerskiego	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wyciąg z aktu związku partnerskiego</li> <li>• Wyciąg z aktu urodzenia</li> </ul>
Pochodzenie dziecka	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wyciąg z aktu urodzenia z imionami i nazwiskami matki i ojca (<i>estratto dell'atto di nascita con paternità e maternità</i>)</li> </ul>
Miejsce zamieszkania lub miejsce pobytu	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zaświadczenie o miejscu zamieszkania (<i>certificato di residenza</i>)</li> </ul>
Obywatelstwo	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zaświadczenie o obywatelstwie (<i>certificato di cittadinanza</i>)</li> <li>• Wyciąg z aktu urodzenia</li> </ul>
Przysposobienie	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wyciąg z aktu urodzenia</li> </ul>
Brak wpisu do rejestru karnego	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zaświadczenie z rejestru karnego (<i>certificato del casellario giudiziale</i>)</li> </ul>

**Art. 24 ust. 1 lit. c) - wykaz dokumentów urzędowych, do których mogą być załączane – jako stosowne tłumaczenie pomocnicze – wielojęzyczne standardowe formularze**

Dokumenty urzędowe	Wielojęzyczne standardowe formularze
Zaświadczenie urodzenia	Załącznik I – Urodzenie
Poświadczenie pozostawania osoby przy życiu	Załącznik II – Pozostawanie przy życiu
Zaświadczenie o zgonie	Załącznik III – Zgon
Zaświadczenie o zawarciu małżeństwa	Załącznik IV – Małżeństwo
Zaświadczenie o zdolności do zawarcia małżeństwa	Załącznik V – Zdolność do zawarcia małżeństwa
Zaświadczenie o stanie cywilnym	Załącznik VI – Stan cywilny

Zaświadczenie o zawarciu związku partnerskiego	Załącznik VII – Zarejestrowany związek partnerski
Zaświadczenie o zdolności do zawarcia związku partnerskiego	Załącznik VIII – Zdolność do zawarcia zarejestrowanego związku partnerskiego
Zaświadczenie o zawarciu związku partnerskiego	Załącznik IX – Status związany z zarejestrowanym związkiem partnerskim
Zaświadczenie o miejscu zamieszkania	Załącznik X – Miejsce zamieszkania lub miejsce pobytu
Zaświadczenie z rejestru karnego	Załącznik XI – Brak wpisu do rejestru karnego

**Art. 24 ust. 1 lit. d) - wykazy osób posiadających, zgodnie z prawem krajowym, kwalifikacje do sporządzania tłumaczeń uwierzytelnionych, jeżeli takie wykazy istnieją**

We Włoszech nie istnieje publiczny wykaz tłumaczy pisemnych i ustnych. Tłumacz może jednak zwrócić się z wnioskiem o wciągnięcie do wykazu prowadzonego przez sąd (jako doradca w sądzie).

**Art. 24 ust. 1 lit. e) - wykaz zawierający rodzaje organów upoważnionych na mocy prawa krajowego do sporządzania kopii poświadczonych za zgodność z oryginałem**

Zgodnie z art. 18 ust. 2 zdanie pierwsze dekretu prezydenta nr 445 z dnia 28 grudnia 2000 r. kopie może poświadczать:

- **urzędnik publiczny** (*pubblico ufficiale*), który wydał zaświadczenie, u którego złożono oryginał lub któremu należy przedłożyć dokument;
- **notariusz** (*notaio*);
- **sekretarz sądowy** (*cancelliere*);
- **sekretarz gminy** (*segretario comunale*) lub inny urzędnik wyznaczony przez burmistrza.

Zadania związane z rejestrem ludności i stanem cywilnym należą do obowiązków rządowych i wykonywane są przez burmistrzów, będących urzędnikami państwowymi, oraz przez wyznaczonych przez nich pracowników.

Urzędnicy państwowi wydają zaświadczenia oparte na rejestrze ludności (art. 33 dekretu prezydenta nr 223/1989) oraz wyciągi z aktów stanu cywilnego wpisanych do odpowiednich rejestrów (art. 106–108 dekretu prezydenta nr 396/2000).

**Art. 24 ust. 1 lit. f) - informacje dotyczące środków, za pomocą których można zidentyfikować tłumaczenia uwierzytelnione i kopie poświadczane za zgodność z oryginałem**

W przypadku gdy dokumentowi towarzyszy tłumaczenie uwierzytelnione na język włoski, zgodność tłumaczenia z oryginałem w języku obcym poświadczają organ dyplomatyczny lub konsularny albo tłumacz przysięgły, który składa zaprzysiężone oświadczenie o zgodności tłumaczenia z oryginałem. Osoba reprezentująca dany organ lub tłumacz podaje swoje imię i nazwisko oraz dane osobowe i opatruje dokument swoim podpisem lub pieczęcią urzędu, do którego należy, i podpisem złożonym obok pieczęci. Składa również na dokumencie oświadczenie o odpowiedzialności w odniesieniu do wykonanego zadania.

Kopie poświadczają się, składając na jej końcu oświadczenie o zgodności z oryginałem. Dokonujący poświadczenia upoważniony urzędnik publiczny wskazuje również datę i miejsce wydania, liczbę stron, własne imię i nazwisko oraz status i opatruje kopię pełnym podpisem oraz pieczęcią urzędu. Jeżeli kopia zaświadczenia lub innego dokumentu obejmuje kilka kartek papieru, urzędnik publiczny opatruje podpisem na marginesie również każdą poprzednią kartkę.

**Art. 24 ust. 1 lit. g) - informacje na temat cech szczególnych kopii poświadczonych za zgodność z oryginałem**

Jak wspomniano wcześniej w odniesieniu do art. 24 ust. 1 lit. e), kopie dokumentów poświadczają się w drodze pisemnego oświadczenia złożonego przez upoważnionego urzędnika publicznego, który poświadczają, że kopia jest w pełni zgodna z oryginałem.

Kopie poświadczoną w ten sposób uznaje się za autentyczną (*autentica*), jeżeli poświadczenie nadaje jej takie same skutki prawne, jakie ma oryginał dokumentu.

Ostatnia aktualizacja: 31/01/2021

Za wersję tej strony w języku danego kraju odpowiada właściwe państwo członkowskie. Tłumaczenie zostało wykonane przez służby Komisji Europejskiej. Jeżeli właściwy organ krajowy wprowadził jakieś zmiany w wersji oryginalnej, mogły one jeszcze nie zostać uwzględnione w tłumaczeniu. Komisja Europejska nie przyjmuje żadnej odpowiedzialności w odniesieniu do danych lub informacji, które niniejszy dokument zawiera, lub do których się odnosi. Informacje na temat przepisów dotyczących praw autorskich, które obowiązują w państwie członkowskim odpowiedzialnym za niniejszą stronę, znajdują się w informacji prawnej.